

**No. 6156**

---

**SWEDEN  
and  
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the  
coasting trade. Oslo, 9 June 1958**

*Official texts: Swedish and Norwegian.*

*Registered by Sweden on 8 May 1962.*

---

**SUÈDE  
et  
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au commerce  
de cabotage. Oslo, 9 juin 1958**

*Textes officiels suédois et norvégien.*

*Enregistré par la Suède le 8 mai 1962.*

No. 6156. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN AND NORWAY REGARDING THE COASTING TRADE. OSLO, 9 JUNE 1958

Nº 6156. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA SUÈDE ET LA NORVÈGE RELATIF AU COMMERCE DE CABOTAGE. OSLO, 9 JUIN 1958

## I

*Svenske ambassadören i Oslo till norske utrikesministern*

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

Oslo den 9 juni 1958

Herr Utrikesminister,

Härmed har jag äran meddela Eder, att, sedan Nordiska rådet på sin tid rekommenderat regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige att sinsemellan överenskomma om lättnader i vad avser kustfart med fartyg hemmahörande i något av de berörda länderna, svenska regeringen är villig att medgiva att norska fartyg från och med den 1 juli 1958 må användas i svensk kustfart under förutsättning av att norska regeringen medgiver att svenska fartyg från och med samma dag må användas i norsk kustfart.

Därest norska regeringen godkänner detta förslag har jag samtidigt äran föreslå, att denna skrivelse och det svar, som Ni, Herr Utrikesminister, behagade låta tillstå vidt den Kgl. norske regjering tillalter at svenske fartøyer fra samma tidspunkt ställa mig, skola utgöra en mellan våra båda regeringar träffad överenskommelse i denna fråga.

Mottag, Herr Utrikesminister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Rolf EDBERG

<sup>1</sup> Came into force on 1 July 1958, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup>. Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1958, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

*The Swedish Ambassador at Oslo to the  
Minister for Foreign Affairs of Norway*

*L'Ambassadeur de Suède à Oslo au  
Ministre des affaires étrangères de Norvège*

Oslo, 9 June 1958

Oslo, le 9 juin 1958

Your Excellency,

Monsieur le Ministre,

I hereby have the honour to inform you that, whereas the Nordic Council has recommended that the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden should agree among themselves on measures to facilitate the coasting trade in so far as vessels of any of the said countries are concerned, the Swedish Government is willing to allow Norwegian vessels to be used in Swedish coasting as from 1 July 1958 on condition that the Norwegian Government will allow Swedish vessels to be used in Norwegian coasting as from the same date.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que, le Conseil nordique ayant recommandé aux Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède de se mettre d'accord sur les mesures propres à faciliter le cabotage en ce qui concerne les navires appartenant à l'un quelconque de ces pays, le Gouvernement suédois est disposé à autoriser les navires norvégiens à pratiquer le cabotage le long des côtes suédoises à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1958, à condition que le Gouvernement norvégien autorise les navires suédois à pratiquer le cabotage le long des côtes norvégiennes à partir de la même date.

If this proposal is acceptable to the Norwegian Government, I have the honour also to propose that this note and your reply should constitute an agreement between our two Governments in this matter.

Si cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement norvégien, j'ai également l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse constituent un accord à ce sujet entre nos deux Gouvernements.

I have the honour to be, etc.

Veuillez agréer, etc.

Rolf EDBERG

Rolf EDBERG

## II

*Norske utrikesministern till svenske ambassadören i Oslo*

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

Oslo, 9 juni 1958

Herr Ambassadör,

I brev av i dag har Deres Eksellense meddelt meg at den Kgl. svenske regjering er villig til å tillate at norske fartøyer fra 1. juli 1958 anvendes i svensk kystfart for

så vidt den Kgl. norske regjering tillater at svenske fartøyer fra samma tidspunkt anvendes i norsk kystfart.

Jeg har den ære å bekrefte at den norske regjering er enig i dette forslag, og at en overenskomst i dette spørsmål skal anses avsluttet mellom den norske regjering og den svenske regjering i og med utvekslingen av Deres Eksellenses brev av i dag og dette svar.

Motta, Herr Ambassadör, försikringen om min mest udmerkede höyaktelse.

Halvard LANGE

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

*The Minister for Foreign Affairs of Norway to the Swedish Ambassador at Oslo*

*Le Ministre des affaires étrangères de Norvège à l'Ambassadeur de Suède à Oslo*

Oslo, 9 June 1958

Oslo, le 9 juin 1958

Your Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

In your note of today's date you informed me that the Royal Swedish Government is willing to allow Norwegian vessels to be used in Swedish coasting as from 1 July 1958 on condition that the Royal Norwegian Government will allow Swedish vessels to be used in Norwegian coasting as from the same date.

Par votre note en date d'aujourd'hui, vous avez bien voulu me faire savoir que le Gouvernement royal de Suède est disposé à autoriser les navires norvégiens à pratiquer le cabotage le long des côtes suédoises à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1958, à condition que le Gouvernement royal de Norvège autorise les navires suédois à pratiquer le cabotage le long des côtes norvégiennes à partir de la même date.

I have the honour to confirm that the Norwegian Government is in agreement with this proposal and that your letter and this reply shall be considered to constitute an agreement in this matter between the Norwegian Government and the Swedish Government.

J'ai l'honneur de confirmer que cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement norvégien et que votre lettre et la présente réponse seront considérées comme constituant un accord à ce sujet entre le Gouvernement norvégien et le Gouvernement suédois.

I have the honour to be, etc.

Veillez agréer, etc.

Halvard LANGE

Halvard LANGE